

Table of Contents

công việc khoa học một cách rõ rệt mà tôi đang phác họa; đó không phải là việc vun trồng các chú tâm mới mẻ thuộc loại trí tuệ và tâm linh vốn đang dần dần thay thế cho ham muốn và xua đi ảo cảm. Đó là mọi mở đầu thích hợp và đưa tới một khai mở vốn chuẩn bị cho người tìm đạo làm việc một cách khoa học; đó không phải tiến trình “tiêu diệt dục vọng” như một vài trường phái tư tưởng giảng dạy, mà là một tiến trình từ từ xóa bỏ dục vọng bằng giới luật nghiêm nhặt và công phu tu tập khó nhọc, và một cách ngẫu nhiên, tiến trình này bao hàm việc xua tan ảo cảm. Đó là phương pháp chậm chạp của quá khứ. Ngày nay tiến trình cần phải thay đổi, bởi vì hiện đã có đủ người hiểu biết và có thể làm việc một cách khôn khéo cũng như một cách khoa học.

scientific work I am outlining; it is not the cultivation of fresh interests of a mental and spiritual kind which gradually supersede desire and drive out glamour. That is all preparatory in character and leads to an unfoldment which prepares the aspirant to work scientifically; it is not a process of “killing out desire” as some schools of thought teach, but is a process of gradually eradicating desire by stern discipline and hard trained work and this, incidentally, involves the dissipation of glamour. Such have been the slow techniques of the past. Today the process is to be changed because enough people are now the product of understanding and can work wisely and also scientifically.

Tiến trình mà tôi đang khai triển cho bạn là tiến trình xua tan ảo cảm một cách hiệu quả và nhanh chóng, được dựa vào việc chấp nhận giả thuyết về ánh sáng, dựa vào việc biết được sự thật rằng cõi cảm dục không hiện hữu thực sự, dựa vào việc sử dụng trí tưởng tượng sáng tạo đã được huấn luyện và dựa vào việc không dẫn đo tuân theo các giáo huấn, về mặt cá nhân cũng như tập thể.

The process I am developing for you is one of rapid and effective dissipation and is based upon the acceptance of the hypothesis of light, upon the recognition of the fact that the astral plane has no true existence, upon a trained use of the creative imagination and upon the unquestioning following of instructions, individually and as a group.

Tôi có ý định đưa ra cho bạn hai công thức – một để dùng cho cá nhân và một dùng cho các nhóm, khi các nhóm này đóng góp nỗ lực hợp nhất của họ vào việc xua tan ảo cảm, hoặc ảo cảm của nhóm, hoặc có liên quan với một trạng thái ảo cảm thế gian nào đó hiện có. Đối với bạn, có hai sự việc trở nên rõ ràng:

It is my intention to give you two formulas—one for the use of the individual and the other which groups can use as they contribute their united effort to the dissipation of glamour, either of group glamour or in relation to some aspect of the prevalent world glamour. Two things will be apparent to you:

Thứ nhất: Những ai đang tham dự vào việc xua tan ảo cảm phải có khả năng phân biệt giữa ảo cảm với thực tại. Khi xem xét ở bề ngoài, hai cái này thường rất giống nhau. Họ phải nhận biết rằng trạng thái tình cảm tạo thành bức màn vắt ngang qua chân lý và làm lệch lạc việc đưa ra chân lý hoặc làm lệch lạc sự biểu lộ thiên tính trong cá nhân hoặc trong nhóm. Do đó, họ phải có khả năng nhìn xa trông rộng, suy tư sáng suốt và nhận thức nhạy bén về những gì đang ngăn chặn

First: that those participating in the eradication of glamour must be able to distinguish between glamour and the reality. These often closely resemble each other on a superficial examination. They must be in a position to recognise that an emotional or astral condition constitutes a veil over the truth and is a distortion of the presentation or the appearance of the individual's or the group's expression of divinity. They must, therefore, be capable of vision, clear thinking, and prompt recognition as to what is preventing